

[Página n. ° 1]:

MÉMOIRE F3C 16

[Página n. ° 2]:

Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée

Rapport des activités 2016

Directeur général

José Manuel Cervera Gragera

Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée

Pabellón Hassan II (Pavillon Hassan II)

Rue Calle Max Planck 2

41092 Isla de la Cartuja, Séville

Tél. : +34 954 08 80 30

Fax : +34 954 08 15 06

www.tresculturas.org

1^{ère} EDITION : juin 2017

© Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée

[Página n. ° 4]:

SOMMAIRE

[Página n. ° 5]:

PRÉSENTATION

Bilan de l'année

Information sur l'institution

À propos de la Fondation des Trois Cultures

RENCONTRES

Des séminaires, des forums, des conférences

Espace de réflexion Cátedra Al-Andalus

CULTURE

Concerts

Expositions

Cinéma

Miscellanées

Activités pour enfants

FORMATION

Master en Relations Internationales

Langues

Cours et ateliers

LECTURES

Bibliothèque

Club de lecture « Tres con libros »

Présentations des livres et d'autres activités

VISITES GUIDÉES

[Página n. ° 6] :

[Recuadro que aparece en la esquina izquierda]: Fondation des Trois Cultures

Bilan de l'année

Deux mille seize a été une année caractérisé par une remarquable intensification de l'activité de la Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée, en ligne avec notre vocation de nous consolider comme un groupe privilégié pour l'action sociale, culturelle et institutionnelle en faveur du vivre-ensemble, du dialogue et de la compréhension entre les peuples et les cultures de la Méditerranée. C'est une vocation qui chaque jour devient de plus en plus logique à cause du contexte géographique, politique et économique qui nous entoure, une Méditerranée dans laquelle les problèmes structurelles qui nous affectent non seulement ne semblent pas d'avoir de pistes de solutions adéquates, mais ils menacent même avec s'aggraver. Avec cela, je veux faire référence aux facteurs qui sont présents comme la déchirante inégalité économique qui a pour conséquence le manque d'opportunités pour les grands secteurs de la population, notamment pour les jeunes et les femmes, la violence, la radicalisation en différentes directions et l'apparition des phénomènes très négatifs comme la xénophobie, l'islamophobie ou l'usage illégitime de la religion. Surmonter cette situation aussi distante de celle que nous souhaitons pour cet espace méditerranéen, berceau des démocraties et mélange des cultures, exige d'une volonté politique de tous les acteurs

impliqués. Il faut résoudre des situations aussi injustes comme prolongées dans le temps, en particulier le conflit israélo-palestinien; il faut faire progresser la démocratie et les droits sociaux des citoyens; et il faut favoriser un développement économique harmonieux, inclusif et respectueux avec notre environnement. De l'Andalousie nous ne pouvons pas arrêter d'insister sur le rôle que l'Europe est appelée à jouer (une bonne fois pour toutes). Pour que les citoyens, ceux qui se trouvent dans et dehors le continent, puissent croire que l'Europe est une solution et pas un problème, on a besoin d'un changement de trajectoire. Il faut renforcer la coopération non seulement quantitativement mais il faut accomplir un pas en avant dans la qualité afin de la transformer dans une authentique et déterminé politique de développement des pays de la rive sud de la Méditerranée et pour cela c'est indispensable créer une politique migratoire commune qui garantisse des droits, entraîne des alternatives, atténue des risques et éradique des incertitudes.

Il faut disposer d'espaces qui se transforment en lieux de résistance rationnelle à la radicalisation. Il est urgent aussi de disposer de moments pour la réflexion et l'action en faveur d'une convivialité positive, fructueuse et enrichissante pour tous. Et c'est dans ce besoin et cette urgence où trouve sa place la Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée, conformément aux objectifs fondateurs qui ont été explicitement déterminés par nos fondateurs, la Junta de Andalucía (le Conseil de la Communauté autonome d'Andalousie) et le Royaume du Maroc.

Dans cette direction est encadrée et expliquée l'intensification de l'activité de la Fondation qui a vécu ses événements plus marquants dans le « **Programme ALQANTARA, ponts pour le dialogue et la convivialité** », réalisé en partenariat avec le Ministère Délégué Chargé des marocains résidant à l'étranger et des Affaires de la Migration, et qui nous a permis de mettre en route quatre grands enceintes internationales: le forum « **TANMÍA. Diversité culturelle, espace de développement et de résistance à la radicalisation** », réalisée à Séville en février 2016; une grande rencontre des écrivains, le « **TRES FESTIVAL** », à Grenade en avril; le « **TRESMED, communiquer la Méditerranée** », en juin et à la ville de Malaga ; et, finalement, la rencontre « **Situation géopolitique et valeurs dans la Méditerranée et le Moyen Orient. Un état de la question et perspectives pour l'avenir** » qui a eu lieu à Séville en novembre et décembre.

Parallèlement à ces forums, d'un incontestable impact et importance, un vaste programme (inclut dans « ALQANTARA ») de sensibilisation pour la population andalouse et espagnole et d'attention sociale et culturelle pour la population migrante en Andalousie a été mené. Ce programme a été dirigé en particulier aux citoyens marocains et a entraîné des actions notables comme **les Premières Journées de rapprochement entre cultures « Ma terre »**, qui ont eu lieu à Huelva; **les Journées internationales hispano-marocaines « Diversité culturelle, immigration et inclusion éducative »**, à l'Université de Séville; **« le Ramadan entre Cultures »**, une rencontre avec le collectif musulman ouverte à la citoyenneté pour partager ensemble la tradition du mois de jeûne; o les **cours d'espagnol pour immigrants d'origine marocain**, que nous offrons

dans les régions où ils sont plus nombreux, comme à Lepe, un village de Huelva. Dans ce chapitre, j'aimerais mettre l'accent sur les actions consacrées à la connaissance et à la mise en valeur de la langue arabe, comme par exemple nos cours d'arabe qui, conjointement avec ceux de hébreu, font déjà partie de notre patrimoine plus traditionnel; le théâtre et le cinéma en arabe ou le **club de conversation en arabe « Espace Al Zubaydi »**.

L'activité de la Fondation a été très variée et multidisciplinaire et vous pouvez la trouver ici dans cette mémoire. J'aimerais bien surligner que la Fondation est devenu la siège des rencontres célébrés tout au long de l'année qui portaient sur des thématiques les plus variées et actuelles. Domaines comme ceux de la femme, avec le **Congrès International Hispano-Marocain « Femme et Education dans les domaines universitaires en Espagne et au Maroc »**; les jeunes, avec la rencontre « **South European International model of United Nations (SEIMUN)** », la première étape du **Erasmus Plus sur Économie sociale ou la rencontre « Chemins de paix. Promotion du rôle de la société andalouse dans la construction de la paix au Moyen Orient »**, qui a réuni environ 40 jeunes andalouses, israéliens et palestiniens à Séville, en vue de renforcer l'influence politique des acteurs civils mentionnés en faveur de la paix, avec l'initiative de l'organisation non gouvernementale espagnole l'Assemblée de coopération pour la paix (ACPP).

C'étaient des activités où le protagoniste a été **l'Université**, avec la « Première rencontre interuniversitaire hispano-arabe »; **le dialogue interreligieux**, avec le « XI Congrès de la Société Espagnole des Sciences des Religions : Violence, Paix et Religion »; **l'islamophobie**, avec la table ronde « Islamophobie, peurs et préjugés de la société espagnole »; **la relation entre l'islam et la modernité**, avec la rencontre internationale d'experts: « L'islam et le rôle de l'intellect », réalisé avec le ICMES (International Council for Middle East Studies) et l'Université de Séville.

Nous avons également contribué à forger des opinions plus documentés avec une grande diversité des formats : sur **Iran** avec la table ronde « L'Iran mène-t-il un leadership ou une menace régionale dans le Golfe ? » ou le Congrès international « L'héritage de Al Andalus II : Iberia-Persia », sur les **réfugiés**, avec la présentation du Rapport de 2016 de CEAR (Commission Espagnole d'Aide au Réfugié) « Les personnes réfugiées en Espagne et en Europe. »

Des événements marquants ont été le cycle « **Les grandes capitales du monde médiéval islamique: hier et aujourd'hui** », organisé en partenariat avec la Casa Árabe (la Maison Arabe), et dans laquelle nous avons distingué les rôles de Séville, Marrakech, Murcia, Grenade, Cordoue, Sabra al-Mansuriyya (Tunisie) et Fez ; **l'hommage au professeur Pedro Martínez Montávez** ; la cinquième **Rencontre transfrontalière des Professionnels des Musées « Dans la peau de l'autre »**. Dans le domaine sportif, **le Tournoi « Dos orillas »** (Deux rives) avec la participation de 20 équipes marocaines et 20 andalouses, jeunes et benjamins, ou le XX trophée de natation Open International Trois Cultures.

Nous avons pris des initiatives visant à mieux connaître le Maroc, comme le programme « Voces Rizoma » (Voix Rizoma) réalisé dans quelques villes du nord du Maroc. Et, bien sûr, nous avons multiplié notre activité dans différents domaines comme la formation, les concerts, le cinéma, les expositions, la promotion de la lecture et la présentation des livres, l'espace de réflexion Cátedra Al Andalus; la connaissance de Sefard et la communauté juive ; et nous avons été présents, comme il y a quelques années, dans le Festival de las Andalucías Atlánticas de Essaouira (Festival des Andalousies Atlantiques), organisé par notre fraternelle Association Essaouira Mogador.

En somme, tout cela a été une vaste, complète et complexe programmation qui a été possible, et il faut le dire, grâce au bon travail et au compromis de tous les travailleurs de cette maison et, bien sûr, grâce à l'appui et à l'impulsion de notre direction, qui réside au patronage de la Fondation, et à la coopération des diverses entités publiques ou privés qui ont collaboré, organisé ou sponsorisé les activités de la Fondation. Merci à tous eux.

José Manuel Cervera Gragera

Directeur général

[Página n. ° 8] :

PATRONAT DE LA FONDATION DES TROIS CULTURES DE LA MÉDITERRANÉE

Lors du mois de février 2016, la Commission permanente de la Fondation des Trois Cultures s'est réunie avec le but de définir les objectifs généraux des quatre grands forums qui allaient se développer au cours de cette année.

Lors du mois de juin 2016, la Commission permanente s'est réunie de nouveau pour établir les comptes annuels qui seraient ultérieurement approuvés à la réunion du Patronat qui eut lieu ce même jour-là.

Enfin, lors de la réunion de novembre 2016, le Patronat de la Fondation a approuvé le plan d'action pour l'année 2017 et a informé au reste des membres sur les nouvelles instructions de recrutement, qui se trouvent publiés sur le site web de la Fondation.

[Página n. ° 9] :

MEMBRES DU PATRONAT

Haut patronage : Leurs Majestés les Rois d'Espagne et Sa Majesté le Roi du Maroc.

Présidence d'honneur : Mme. Susana Díaz Pacheco. Présidente de la Junta de Andalucía.

Président : **M. Manuel Jiménez Barrios**. Vice-président du gouvernement de la Junta de Andalucía et Conseiller de la Présidence et Administration locale.

Président délégué : **M. André Azoulay**. Conseiller Royal du Royaume du Maroc.

Première Vice-présidente : **Mme. María Felicidad Montero Pleite**. Vice-ministre de la Présidence et Administration locale de la Junta de Andalucía.

Deuxième vice-présidente : **Mme. Aziza Bennani**. Ambassadrice permanente du Maroc auprès de l'UNESCO.

Membres du Patronat :

Mme. Rosa Aguilar Rivero. Conseillère déléguée à la Culture de la Junta de Andalucía.

M. Ahmed Akhchichine. Présidente de la Région de Marrakech.

Mme. Vanesa Bernard González. Conseillère déléguée de l'Agence Andalouse de Promotion Extérieure.

M. Houdaifa Ameziane. Recteur de l'Université Abdelmalek Essaadi de Tétouan.

M. Ignacio Caraballo Romero. Président du Fonds andalou des Municipalités pour la Solidarité Internationale.

M. Rachid Benmokhtar Benabdallah. Ministre de l'Éducation nationale du Royaume du Maroc.

Mme. Mercedes De Pablos Candón. Directrice du Centre des Études Andalous.

M. Anis Birrou. Ministre chargé des citoyens marocains vivant à l'étranger et des affaires de la migration du Royaume du Maroc.

M. Eugenio Domínguez Vilches. Directeur de l'Université Internationale de l'Andalousie.

M. Mounir El Bouyousfi. Directeur de l'Agence pour le développement du nord du Maroc.

M. Juan Espadas Cejas. Maire de Séville.

Mme. Mina El Mghari. Historienne et architecte.

Mme. Dolores Ferre Cano. Directrice générale des Universités de la Junta de Andalucía.

M. Driss El Yazami. Président du Conseil national des droits de l'Homme du Royaume du Maroc.

M. Alfonso Garrido Ávila. Coordinateur général du Secrétariat Général de l'Action Extérieure du Ministère de la Présidence et de l'Administration locale de la Junta de Andalucía.

Mme. Asma Lamrabet. Directrice du Centre des études féminins et de l'islam à Rabat.

Mme. Elena Ruiz Ángel. Directrice de l'Institut Andalou de la Femme de la Junta de Andalucía.

M. Mohammed Mbarki. Président de l'Agence de Développement de la Région Orientale du Maroc.

M. Ángel Luis Sánchez Muñoz. Secrétaire général de l'action extérieure du Ministère de la Présidence et de l'Administration Locale de la Junta de Andalucía.

M. Tarik Ottmani. Président exécutif de l'Association Essaouira-Mogador.

M. Luis Vargas Martínez. Directeur Général des Politiques Migratoires de la Junta de Andalucía.

M. Amine Sbihi Mohamed. Ministre de la Culture du Royaume de Maroc.

Secrétaire qui n'appartient pas au patronat et qui n'a pas droit de vote : **Carmelo José García González.**

Vice-secrétaire qui n'appartient pas au patronat et qui n'a pas droit de vote : **Lara Natalia Marco Rodríguez.**

[Página n. ° 10] :

À propos de la **Fondation des Trois Cultures**

La Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée a été créée en 1998 à l'initiative de la Junta de Andalucía et du Royaume du Maroc. Depuis ce moment-là, les principes comme la paix, le dialogue et la tolérance ont été les piliers essentiels de cette institution dont but est de promouvoir la rencontre entre les peuples et les cultures de la Méditerranée.

À une époque où la confrontation et l'exacerbation des particularismes provoquent des conflits permanents et des situations d'exclusion et de marginalisation, la Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée s'engage à promouvoir la cohabitation de peuples et cultures à travers la connaissance mutuelle et l'échange d'idées et expériences qui encouragent un rapprochement entre les peuples des deux rives.

[Página n. ° 12, texto de la imagen]:

SÉMINAIRES

ACTUALITÉS

RENCONTRES

[Página n. ° 13]:

SÉMINAIRES, FORUMS ET CONFÉRENCES

GRANDES CAPITALES DU MONDE ISLAMIQUE MÉDIEVAL

ESPACE DE RÉFLEXION *CÁTEDRA AL-ÁNDALUS*

[Página n. ° 14] :

[Texto que aparece en la esquina superior izquierda] : RENCONTRES/ SÉMINAIRES, FORUMS ET CONFÉRENCES

[Texto de la foto]: **Table ronde « L'état islamique et l'indispensable fin du XX siècle. »**

21.01.16

Grâce aux journalistes et écrivains Javier Martín et Alejandro Luque, la situation actuelle de l'état islamique et son contexte régional ont été analysés. Ils ont répondu aux questions comme les suivantes : quel est son origine, quelle est sa capacité d'expansion ou quelle évolution peut-on attendre pour l'avenir.

Organisation partenaire : Casa Árabe.

Assistants : 72 personnes.

[Texto inferior a la izquierda] : SÉMINAIRES

[Texto de la foto que aparece en la esquina inferior derecha]: **Forum international « TANMÍA. Diversité culturelle, espace de développement et de résistance à la radicalisation »**

23-24.02.16

Le premier des quatre grandes rencontres qui se sont développés en 2016 en faisant partie du « Programme ALQANTARA » s'est recentré sur l'interaction relative à la culture d'Espagne et d'Andalousie avec trois pays du Maghreb (Tunisie, Algérie, Maroc). Deux conférences ont eu lieu dans ce forum et portaient sur les valeurs communes où fonder la cohabitation et la coopération, et sur la diversité culturelle comme source de richesse et développement social. Des panels d'experts ont été également organisés et on a abordé des sujets tels que la coopération culturelle, les instruments financiers disponibles pour ce but ou le rôle des universités pour la démocratisation de la culture. Pour clôturer les journées, un orchestre composé des musiciens provenant du Maroc, de l'Algérie et de la Tunisie a joué une nouba (ou échelle musicale) dans laquelle se retrouvent les trois écoles musicales historiques d'Al-Andalous.

Organisations partenaires : Fondation des Trois Cultures. Organisé avec le Ministère chargé des Marocains Résidant à l'Étranger et des Affaires de la Migration. Mairie de Séville.

Assistants : 300 personnes.

[Página n. ° 16] :

[Texto que aparece en la esquina superior izquierda] : RENCONTRES/ SÉMINAIRES, FORUMS ET CONFÉRENCES

[Texto que aparece en la foto]: **Rencontre « South European International model of United Nations (SEIMUN) »**

21.04.16

Cette réunion de SEIMUN a été la première simulation de l'ONU qui a eu lieu en Andalousie. La rencontre a réuni des étudiants provenant des différents pays et qui ont assumé le rôle des diplomates, ambassadeurs et chefs d'État en représentation d'un pays déterminé dans un forum très important pour les Relations Internationales. SEIMUN, crée par un groupe d'étudiants universitaires andalous, avec l'intention de situer l'Andalousie dans une carte des nombreux talents qui ont l'habitude d'assister à ces types d'événements.

Organisations partenaires : United Nations Students Association Andalucía (UNAS).

Assistants : 300 personnes.

[Página n. ° 17]:

[Texto de la foto]: **Rencontre internationale d'experts : « L'islam et le rôle de l'intellect »**

22.08.16

Lors de cette rencontre, les relations entre l'islam et la modernité ont été analysées en approfondissant dans des domaines tels que les aspects juridiques fondamentaux. La rencontre a été divisée en deux séances et dans chaque séance un expert a présenté une conférence. Les deux séances ont été accompagnées d'un débat. Des thèmes comme les pratiques communes dans le domaine de l'intellectualité des musulmans ou les opinions des quelques intellectuels à propos de l'actuel rôle de l'islam et le possible besoin de rénovation de la charia ou loi islamique ont été traités.

Organisations partenaires : ICMES (International Council for Middle East Studies) et l'Université de Séville.

Assistants : Acte ouvert uniquement aux experts qui étaient déjà invités.

Assistants : 14 personnes.

[Texto que aparece en la esquina superior izquierda]: RENCONTRES/SÉMINAIRES, FORUMS ET CONFÉRENCES

Rencontre « Chemins de paix. Promotion du rôle de la société andalouse dans la construction de la paix au Moyen Orient. Deuxième phase. »

3-4.11.16

Lors de cette rencontre se sont retrouvés environ 40 jeunes andalouses, israéliens et palestiniens à Séville, en vue de renforcer l'influence politique des acteurs civils en faveur de la paix. Les activités du projet ont été pensées pour atteindre deux objectifs spécifiques. D'un côté, l'objectif était de commencer par créer des moyens de communication stables entre des organisations andalouses, israéliennes et palestiniennes et de l'autre côté l'objectif était de consolider l'influence politique des jeunes acteurs civils andalous, israéliens et palestiniens. Le développement du projet incluait une phase d'assimilation des résultats de la première phase, où ont participé des jeunes représentants politiques de ces trois territoires. Les activités de cette deuxième phase étaient : rencontres avec des jeunes andalous, palestiniens et israéliens, formation dans le domaine d'entremise et de résolution de conflits et le travail transversal sur l'incidence politique.

Organisations partenaires : L'Assemblée de coopération pour la paix (ACPP).

Assistants : Due à l'unicité de la rencontre, cette dernière était fermée au public.

[Página n. ° 19]:

[Texto que aparece en la esquina superior izquierda]: RENCONTRES/SÉMINAIRES, FORUMS ET CONFÉRENCES

[Traducción del título]: **Congrès international « L'héritage de Al Andalus II : Iberia-Persia »**

16-17.11.16

Le but de ce congrès était d'entrer plus en détail dans les approches interculturelles et interdisciplinaires de recherche, à partir de n'importe quelle discipline, pour faire des recherches sur la rencontre entre la culture ibérique et la iranienne : comment, quand et où s'est produite cette rencontre? Et aussi pour étudier l'influence mutuelle que ces deux cultures ont eue au fil des siècles puisque toutes les deux sont héritières des certains legs de l'Humanité.

Organisations partenaires : organisé avec l'Université Allameh Tabatabaí d'Iran et avec la collaboration de l'Ambassade d'Espagne en Iran, l'Ambassade d'Iran en Espagne et l'Université complutense de Madrid.

[Página n. ° 20]:

[Texto que aparece en la esquina superior izquierda]: RENCONTRES/SÉMINAIRES, FORUMS ET CONFÉRENCES

[Texto de la foto]: **IV Forum ALQANTARA « Situation géopolitique et valeurs dans la Méditerranée et le Moyen Orient. Un état de la question et perspectives pour l'avenir »**

30.11-01.12.16

C'était le quatrième et le dernier rendez-vous de 2016 qui s'est célébré dans les actions du programme « Alqantara : ponts pour le dialogue et la convivialité. » D'un côté, et sur un plan sociopolitique, on a réfléchi sur la possibilité de gérer et contrôler les défis actuels en se fondant sur les modèles et les institutions du passé. On a également analysé les différentes options politiques de l'UE en ce qui concerne la Méditerranéenne, en tenant compte des scénarios actuels et probables. De l'autre côté, et sur un plan culturel et religieux, on a approfondi sur les raisons pour lesquelles il y a des tentatives évidentes visant à instrumentaliser les cultures et les religions de la Méditerranée pour qu'elles servent à causer la fracture et la négation de l'art de la cohabitation. Le programme du forum s'est organisé en différentes séances de discussions, avec différents thématiques, qui ont été menées par experts de reconnaissance internationale.

Organisations partenaires : Ministère chargé des Marocains Résidant à l'Étranger et des Affaires de la Migration, Casa Árabe et le Réseau Espagnol de la Fondation Anna Lindh.

Assistants : 160 personnes.

[Página n.º 21] :

[Texto de la imagen] : **Conférences des ambassadeurs**

Le but de cette activité c'est d'offrir aux ambassadeurs, experts dans les réalités de leurs pays respectifs, l'opportunité de partager avec le public les sujets plus importants et actuels qui touchent en particulier leurs pays ainsi que l'entourage de la méditerranéenne en général. Lors de 2016, deux conférences ont été organisés au siège de la Fondation des Trois Cultures :

-Égypte (31/03/2016) : avec le conférencier M. Ahmed Shafik Ismail Adbelmoeti, Ambassadeur de la République arabe d'Égypte en Espagne.

-Tunisie (08/09/2016) : avec le conférencier M. Wacef Chiha, Ambassadeur de la République tunisienne en Espagne.

Organisations partenaires : Ambassade de la République arabe d'Égypte en Espagne et Ambassade de la République tunisienne en Espagne.

Assistants : 18 personnes (Égypte) et 24 personnes (Tunisie).

[Página n.º 22] :

[Texto que aparece en la esquina superior izquierda] : RENCONTRES/SÉMINAIRES, FORUMS ET CONFÉRENCES

D'autres séminaires, forums et conférences

3-4.03.16

Congrès International Hispano-Marocain « Femme et Education dans les domaines universitaires en Espagne et au Maroc », Séville. Avec la collaboration de la Faculté des Sciences de l'Education de Séville. Assistants : 130 personnes.

12-13.01.16

Conférence-débat : « Un monde en conflit : d'Afrique jusqu'au Moyen Orient » avec Waleed Saleh. Valme (Dos Hermanas, Séville) et École San Francisco de Paula (Séville). Assistants : 150 personnes à Dos Hermanas et 120 personnes à Séville.

27-29.04.16

I Journées de rapprochement entre cultures « Ma terre », Huelva. Avec la collaboration de la Mairie et le Conseil Général de Huelva, le Consulat Général du Royaume de Maroc à Séville et Ministère Délégué Chargé des marocains résidant à l'étranger et des Affaires de la Migration. Assistants : 50 personnes.

17-18.05.16

Première rencontre interuniversitaire hispano-arabe à Séville. Organisé par Ambar Connect (Expohalal 2015), avec la collaboration du Service Espagnol pour l'Internationalisation de l'Education (SEPIE) du Ministère de l'Education, Culture et Sport, l'Association des Universités Arabes (AArU), Casa Árabe et la Fondation des Trois Cultures.

Assistants : 50 personnes.

19-21.05.16

XI Congrès de la Société Espagnole des Sciences des Religions (SECR) : « Violence, Paix et Religion », à Séville. Organisé par la Société Espagnole des Sciences des Religions (SECR), l'Institut universitaire des Sciences des Religions de l'Université complutense de Madrid, KAAICID et l'Université Pablo de Olavide, avec la collaboration de la Fondation des Trois Cultures, l'Illustre Barreau de Séville et la Fondation Pluralisme et Cohabitation.

Assistants : 67 personnes.

16.06.16

Présentation du Rapport CEAR. Séville. Avec la collaboration de la Commission Espagnole d'Aide au Réfugié (CEAR).

Assistants : 70 personnes.

[Página n.º 23] :

22.09.16

Table ronde : « Islamophobie, peurs et préjugés de la société espagnole », Séville. Avec la collaboration de la FUNCI (Fondation de Culture Islamique).

Assistants : 60 personnes.

10-12.11.16

V Rencontre Transfrontalière des Experts des Musées : « Dans la peau de l'autre », Séville. Avec la collaboration de la Fondation Des Trois Cultures, le Consulat de Portugal et le Conseil d'Éducation et Sport de la Junta de Andalucía.

Assistants : 126 personnes.

13-14.12.16

Journées internationales hispano-marocaines « diversité culturelle, immigration et inclusion éducative » à la salle de licences de la Faculté de Sciences de l'Éducation de l'Université de Séville. Avec la collaboration de l'Université de Séville : Vice-rectorat de Recherche, Vice-Doyen des infrastructures et activités culturelles de la Faculté des Sciences de l'Éducation, Fondation Mosquée de Séville et Association CONOCERES.

Assistants : 50 personnes.

[Página n.º 24] :

[Texto que aparece en la esquina superior izquierda] : **CYCLE « GRANDES CAPITALS DU MONDE »**

[Texto que aparece en la foto] : **CYCLE « GRANDES CAPITALS DU MONDE ISLAMIQUE MÉDIEVAL »**

Ce cycle était une sélection stratégique des villes les plus importantes pour l'histoire de l'islam qui, dans un moment quelconque ont été proclamés comme capitales d'un important royaume ou empire médiéval. Toutes elles ont été présentées par experts au niveau mondial, qui ont d'un part abordé l'histoire de la capitale concernée –au moment de son apogée historique et expansion urbaine– et d'autre part ont montré une vision critique et actuelle centrée sur l'étude et la conservation des vestiges des villes qui perdurent encore de nos jours. Au total, sept conférences ont été célébrées, qui ont eu lieu au siège de la Fondation Des Trois Cultures, en faisant une analyse des villes suivantes :

Assistants : 277 personnes.

[Texto que se encuentra en la esquina inferior izquierda] :

SÉMINAIRES

[Página n.º 25] :

[Texto de la imagen] : « PASSÉ ET PRÉSENT »

- Séville, Espagne (10/05/2016), conférencier Miguel Ángel Tabales. Université de Séville.
- Marrakech, Maroc (25/05/2016) conférencier Patrice Cressier. CNRS, France.
- Murcie, Espagne (21/06/2016) conférencier Julio Navarro Palazón. CSIC, École des Études Arabes.
- Grenade, Espagne (28/10/2016) conférencier Antonio Orihuela. CSIC, École des Études Arabes.
- Cordoue, Espagne (20/09/2016) conférencier Rafael Blanco. Université de Cordoue.
- Sabra al-Mansuriyya, Tunisie (18/10/2016) conférencier Sophie Gilotte. CNRS, France.
- Fez, Maroc (15/11/2016) conférencier Abdallah Fili. Université Choauib Doukkali, El Jadida.

Organisations partenaires : Organisé par la Casa Árabe en collaboration avec le groupe de recherches Sísifo du département d'archéologie de l'Université de Cordoue.

[Página n.º 25] :

[Texto que aparece en la esquina superior izquierda] : RENCONTRES/ ESPACE DE RÉFLEXION CÁTEDRA AL-ANDALUS

ESPACE DE RÉFLEXION AL-ANDALUS

L'espace de réflexion Al-Andalus, dont la direction scientifique est occupée par Emilio González Ferrín, a commencé son parcours en juin 2008 avec l'objectif de promouvoir et développer des études et des activités à propos de Al-Andalus au moyen d'un espace de réflexion permanent. L'espace de réflexion Al-Andalus a été conçu comme un instrument de révision de l'histoire avec le but de rompre avec les images établies pour son usage et quotidienneté, promouvant ainsi le dialogue interculturel. Dans chacune de ses séances un panoramique général est offert sur la ligne de la pensée critique avec laquelle on peut aborder ce qu'on appelle l'histoire officielle. Lors de l'année 2016, on a organisé les suivantes activités lors de cette activité :

Architecture de défense à la frontière entre Séville et Granada

Donné par Juan Francisco Molina Rozalem, Docteur architecte de l'Université de Séville. 28.01.16

Assistants : 20 personnes.

[Página n.º 27]

D'autres séances de l'espace de réflexion Al-Andalus

25.02.16

« **La collection des manuscrits arabes de la bibliothèque Real Biblioteca del Escorial.** » Donné par José Luis del Valle Merino, directeur de la Real Biblioteca del Monasterio de San Lorenzo de El Escorial (Laurentina) depuis 1994. Assistants : 22 personnes.

31.03.16

« **De Al-Andalus jusqu'à l'Europe : les juifs comme divulgateurs du savoir scientifique.** » Donné par María Dolores Ferre, professeure d'hébreu à l'Université de Grenade. Assistants : 12 personnes.

28.04.16

« **Musique, mystique et dance.** » Donné par la docteure Griselda Baza.

Assistants: 25 personnes.

19.05.16

« **Nostalgie de Al-Andalus.** ». Donné par **Sandra Rojo**, Docteure en Culture Arabe et Hébreu à l'Université de Grenade.

Assistants: 12 personnes.

30.06.16

« **Le grenadin Ibn al Jatib et la renaissance de Al-Andalus.** » Donné par Virgilio Martínez Enamorado, docteur en Histoire Médiévale à l'Université de Malaga et chercheur à l'École des Études Arabes à Grenade.

Assistants : 30 personnes.

24.11.16

« **Le grenadin Ibn al Jatib et la renaissance de Al-Andalus.** » Donné par Laila M. Jreis Navarro, titulaire d'une licence en Philologie Arabe et docteure à l'Université de Grenade.

Assistants: 50 personnes.

28.04.16

« **La production culturelle et administrative dans la cour de Alfonso X.** » Donné par Marina Kleine, titulaire d'une licence en Philologie Allemande et docteure à l'Université de Séville.

Assistants: 30 personnes.

[Página n.º 28] :

[Texto incrustado en la imagen] :

CONCERTS

EXPOSITIONS

CINÉ

[Página n.º 29] :

[Texto incrustado en la imagen] : CULTURE

CONCERTS

EXPOSITIONS

CINÉ

MISCELLANÉES

ACTIVITÉS POUR ENFANTS

[Página n.º 30] :

[Texto que aparece en la esquina superior izquierda] : CULTURE/ CONCERTS

TANMIA ENSEMBLE

22.02.16

Ce concert a été l'acte qui a clôturé le forum de travail TANMÍA, qui était inclus dans les actions de coopération que le projet « **ALQANTARA : ponts pour le dialogue et la cohabitation** » a emmené tout au long de l'année dans différentes villes d'Andalousie. Sous l'intitulé « **Airs d'Andalousie, de Bagdad à Andalousie en passant par le Maghreb** », ce concert était une émouvante rencontre entre trois écoles musicales et aussi l'harmonisation de plusieurs styles dans une seule création. Il s'agit d'une invitation à un voyage qui met en évidence l'héritage commun dont les trois pays du monde arabe (le Maroc, l'Algérie et la Tunisie) se sentent fiers. Sous la direction musicale d'un des violonistes le plus prestigieux au Maroc, Nabil Akbib, des musiciens provenant de ce pays se sont réunis avec des représentants du plus haut niveau de la scène musicale comme le maître Nour-Eddine Saoudi, accompagné de ses musiciens qui provenaient d'Algérie : l'expert en malouf, musique tunisienne traditionnelle ; Dorsaf Hamdani, accompagnée de ses musiciens tunisiens et l'extraordinaire voix de la soprano marocaine Samira Kadiri.

Organisations partenaires : Ministère chargé des Marocains Résidant à l'Étranger et des Affaires de la Migration.

Assistants : 400 personnes.

[Página n.º 31] :

[Texto que aparece en la esquina superior izquierda] : CULTURE/ CONCERTS

[Texto incrustado en la imagen] : **Farah Siraj**

12.05.16

La Fondation des Trois Cultures a organisé un programme d'activités dans le cadre du « **Mois de la Diversité** » dans lequel a été encadré ce concert. Farah Siraj est une virtuose chanteuse jordanienne qui a été nommée *Ambassadrice Musicale* à son pays d'origine.

Son éducation musicale et sa carrière comprennent les États-Unis, l'Europe et le Moyen Orient. Elle a joué dans certaines plates-formes les plus prestigieuses, en obtenant pour son travail des prix très importants. Auteure de plus d'une douzaine des disques édités, elle réalise ses compositions musicales en fusionnant des influences du Moyen Orient, le flamenco, le jazz, la bossa-nova et le pop avec des paroles en arabe, espagnol et anglais. Farah utilise sa musique pour supporter les causes humanitaires. Elle a joué sa musique lors des actes de sensibilisation pour dénoncer le génocide de Darfour, la guerre de la République Démocratique du Congo, la confrontation armée en Beyrouth et les conflits militaires en Gaza. Comme cela, elle émet un message du besoin urgent de paix et du droit à la liberté pour toutes les personnes.

Organisations partenaires : Ministère chargé des Marocains Résidant à l'Étranger et des Affaires de la Migration.

Assistants : 240 personnes.

[Página n.º 32] :

[Texto que aparece en la esquina superior izquierda] : CULTURE/ CONCERTS

[Texto incrustado en la foto]: **XIII édition du Festival des Andalousies Atlantiques**

27-29.10.16

Essaouira, Maroc. La Fondation des Trois Cultures et l'Association Mogador ont organisé la treizième édition du Festival des Andalousies Atlantiques à la ville marocaine de Essaouira, du 27 au 29 octobre 2016. À cette occasion, le festival a mis l'accent sur la jeunesse qui s'imprègne de notre héritage et de notre patrimoine juif-musulman, sans oublier aux amants de grands représentants de la musique andalouse. Parmi une programmation qui a réuni un ensemble d'artistes arrivés de diverses parties du monde pour montrer leurs richesses culturelles et l'importance de l'héritage andalou dans cette zone, se trouvait Rosario Toledo, une danseuse de flamenco (*bailaora* en espagnol) et chorégraphe avec l'accompagnement de son groupe. Sur la scène d'Essaouira, ils ont présenté le spectacle « Flamenco en un cuadro » (Flamenco sur un

tableau) avec un répertoire des chants et danses traditionnelles comme le Flamenco de l'Andalousie, en faisant ainsi un parcours à travers les différentes structures ou styles musicales qui existent dans le flamenco (*palos* en espagnol) : des celles plus primitives comme la *soleá* (chante flamenco avec une tonalité mélancolique) ou la *toná* (un style de chant qui n'est pas accompagné de guitare) aux plus joyeuses et festives comme les *cantiñas* (une groupe des *palos* caractéristiques de Cadix) et ou les *tangos* (un des *palos* le plus basiques du flamenco), en passant par les *cantes de ida y vuelta* (les *chants d'aller-retour* sont un ensemble des *palos flamencos* qui ont leur origine dans la musique populaire hispano-américaine, un exemple est la *rumba* ou la *milonga*).

Organisations partenaires : Association Essaouira Mogador.

Assistants : 400 personnes.

[Página n. ° 33] :

D'autres concerts

23.02.16

« **Al-Mu'tamid, le Roi Poète de Al-Andalus** », **Séville**. Avec la collaboration du Ministère Chargé des Marocains Résidant à l'Étranger et des Affaires de la Migration. Assistants : 250 personnes.

30.04.16

« **Troisième Homme. Festival Intrariberas** », **Alcalá de Guadaira, Séville**. Avec la collaboration de la Fondation des Trois Cultures au Festival Intrariberas de Alcalá de Guadaira. Assistants: 400 personnes.

10-21.05.16

« **I Festival de Musique Ancienne de Grenade** », **Grenade**. Avec la collaboration de la Mairie de Grenade, le Ministère de Culture, la Fondation Euro-Arabe, la Fondation l'Héritage Andalou. Assistants : 2000 personnes.

01.06.16

« **L'Inde en concert. Groupe de danse de Madhavi Mudgal** », **Séville**. Avec la collaboration de la Maison Indienne, l'Ambassade d'Inde en Espagne, le Conseil Indien des Relations Culturelles, Qatar Airways. Assistants : 207 personnes.

02.06.16

« **Gabacho Maroc** », **Malaga**. Avec la collaboration de la Mairie de Malaga. Assistants : 150 personnes.

04.06.16

« **Ganga Vives** », **Tarifa, Cadix**. Avec la collaboration du Ministère Chargé des Marocains Résidant à l'Étranger et des Affaires de la Migration, Festival du Cinéma Africain de Tarifa. Assistants : 300 personnes.

06.10.16

« **Ancient Groove** », **Séville**. Assistants : 150 personnes.

27.10.16

Alberto Mesirca en concert, Séville. Avec la collaboration de M'Sur. Assistants : 85 personnes.

18.11.16

Concert solidaire. « Hamid Ajbar Music », Séville. L'argent récolté a été donné à **CEAR (Commission Espagnole d'Aide au Réfugié), à ACCEM et à la Croix Rouge**. De cette manière, nous avons voulu faire un appel à la solidarité, en contribuant ainsi à la récolte des fonds pour faire possible l'hébergement et l'entretien des réfugiés dans des conditions décentes. Assistants : 220 personnes.

03.12.16

« **Almawsily** ». **Centro Cívico Bellavista** (maison de quartier de Bellavista), **Séville**. La Fondation a participé dans les journées de cohabitation organisées à Bellavista, Séville. Organisé par l'association Asociación de vecinos Unidad, suivi d'un concert du groupe marocain Almawsily. Assistants : 100 personnes.

15.12.16

« **Retrouvailles. Noël entre culture** », **Séville**. Assistants : 200 personnes.

[Página n.º 34] :

[Texto que aparece en la esquina superior izquierda] : **CULTURE / EXPOSITIONS**

Exposition

« **La Méditerranée. La continuité de l'homme.** »

12.05-12.06.16

La Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée a organisé cette exposition du photographe Nick Hannes avec la collaboration du Centre Andalou de la photographie et la fondation Caja Granada. Lors des cinq dernières années, Nick Hannes (Belgique, 1974) a parcouru vingt pays du littoral de la méditerranée en vue de mettre en lumière son tumultueuse histoire et son hétérogénéité.

Organisations partenaires : Centre Andalou de la Photographie et Caja Granada.

Assistants: 920 personnes.

[Texte incrustado en la página] : EXPOSITIONS

[Página n. ° 35]:

[Texte en la imagen]: **Exposition**

« **CALAMUS ET VIGNETTES : BANDE DESSINÉE EN MOUVEMENT** »

30.06-22.08.16

La Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée a présenté cette exposition organisée avec la collaboration de la Casa Árabe et avec le soutien de l'Institut Européen de la Méditerranée (IEMed). L'exposition, composée de 23 bandes dessinées originaires de différents pays arabes et de différents thématiques, montre la situation de la bande dessinée et du roman illustré actuel (de 2007 jusqu'à 2015), qui représente le besoin de la part des écrivains et des illustrateurs de créer une réponse créative aux transformations sociales et politiques de la dernière décennie. Des artistes comme Noha Abbas, Sherif Adel, Mohamed Ismail Amin, Salahedrine Benameur, Asia al Fasi, Abir Guesmi, David Habchy, Naeem Musallam et Khaled Sadaqa ont participé, entre autres, dans cette exposition. Cette dernière a été organisée par Pedro Rojo, le président de la Fondation Al Fanar, et a été présentée pour la première fois l'automne dernier dans le cadre du *Hay Festival* de Ségovie. Ensuite, après son passage par la Casa Árabe à Madrid et Cordoue, elle a été présentée à Ceuta par la Fundación Premio Convivencia (Fondation Prix Cohabitation), d'où elle a été déplacée pour l'installer au siège de la Fondation Des Trois Cultures.

Organisations partenaires : Maison Arabe et l'Institut Européen de la Méditerranée (IEMed).

Assistants : 920 personnes.

[Página n.° 36] :

[Texte que aparece en el margen superior izquierdo] : CULTURE/ EXPOSITIONS

Exposition

« **Miradas paralelas. Iran-Espagne : des photographes dans le miroir** »

11-27.11.16

La Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée a présenté cette exposition, avec la collaboration de l'Association Méditerranée Occidentale (MEDOCC), à la Silk Road Gallery de Téhéran. De cette manière, six paires de photographes espagnoles et iraniennes se sont réunies pour montrer, à travers le regard des commissaires Zara Fernández de Moya et Santiago Olmo, les langages internes qui créent un rapport entre ces artistes. Les ouvrages qui ont été exposés dans cette exhibition viennent d'étapes et

années très différentes dans les parcours de chacune de ces photographes Soledad Córdoba y Shadi Gadirian; Cristina García Rodero y Hengameh Golestan; Amparo Garrido y Rana Javadi; Isabel Muñoz y Gohar Dashti; Mayte Vieta y Ghazaleh Hedayah; María Zarazúa y Newsha Tavakolian. Il y a six paires d'artistes dont ses ouvrages entretiennent un dialogue à travers lequel elles dévoilent ses *Miradas Paralelas (Regards parallèles)*.

Organisations partenaires : En plus de la collaboration de la Fondation des Trois Cultures avec l'Association Méditerranée Occidentale, d'autres organismes ont participé à l'organisation de cette exposition : l'Agence espagnole de coopération internationale pour le développement (AECID), le Ministère de la Culture, de l'Éducation et du Sport, l'Ambassade d'Espagne, l'Université Allameh Tabatabai de Téhéran et la Silk Road Gallery.

[Página n. ° 37] :

[Texto incrustado en la foto]: **D'autres expositions**

20.04-05.05.16

« **Entrenosotros** », Séville. Exposition présentée dans le cadre du Plan de Sensibilisation du programme « Alqantara : ponts pour le dialogue et la cohabitation ». L'exposition photographique « Entrenosotros » (entrenous) a été produite par la Conserjería de Empleo de Andalucía (Ministère d'Emploi du gouvernement de l'Andalousie) en 2009. Photographie des artistes graphiques María Claus, Paco Bonilla, José Luis Roca y Antonio Pérez. Avec la collaboration du Ministère de Justice et d'Intérieur du gouvernement de l'Andalousie et le parrainage du Ministère Délégué Chargé des marocains résidant à l'étranger et des Affaires de la Migration.

Assistants : 80 personnes.

27.04-29.05.16

« **Las virtudes del pájaro solitario. Homenaje a Juan Goytisolo** » (Les vertus de l'oiseau solitaire. Hommage à Juan Goytisolo). Œuvres sur le rôle de Hassan Bourkia et Santiago Arranz. Grenade. Avec la collaboration du Ministère Délégué Chargé des marocains résidant à l'étranger et des Affaires de la Migration, la Mairie de Grenade et le *Cuarto Real de Santo Domingo* de Grenade.

Assistants : 11.004 personnes.

07.10.16-10.01.17

« **Semillas del nuevo Marruecos** » (**Graines du nouveau Maroc**) Chiclana de la Frontera, Cadix. Avec la collaboration du Ministère Délégué Chargé des marocains résidant à l'étranger et des Affaires de la Migration et la Mairie de Chiclana.

Assistants : 525 personnes.

10.12.16-12.02.17

« **Silence** » de Lucas Garra. Séville. Assistants : 70 personnes.

[Página n. ° 38] :

[Texto que aparece en la esquina superior izquierda]: CULTURE/ CINÉMA

Mardis de cinéma

L'engagement de Des Trois Cultures pour le cinéma se renforce avec la fidélité d'un public assidu, qui peut rencontrer dans notre programme des œuvres cinématographiques qui ne se trouvent pas normalement disponibles dans les circuits commerciaux. En 2016, on a dédié des cycles de cinéma au cinéma israélien contemporain, à la création audiovisuelle réalisé par femmes ou à la diversité culturelle. On a aussi projeté des films tunisiens actuels grâce à la collaboration de Des Trois Cultures avec le Festival Latinarab de Buenos Aires qui été chargé de sous-titrer les films en espagnol. En plus, Des Trois Cultures a envoyé certaines de ses films aux villes de Ceuta et Tétouan.

Assistants : 4.516 personnes.

[Página n. ° 39] :

[Texto que se encuentra en la esquina superior derecha] : CULTURE/ CINÉMA

<p>Janvier</p> <p>Des histoires urbaines d'Israël</p> <p><i>Ad sof ha-kaitz.</i> Noa Aharoni (Israël, 2011, 95 min.).</p> <p><i>Restoration.</i> Yossi Madmoni (Israël, 2011, 102 min.).</p> <p><i>2 dans la nuit. Roi Werner.</i> (Israël, 2010, 87 min.).</p> <p>Organisations partenaires: Ambassade d'Israël</p>	<p>Février</p> <p>Cinéma andalou, ici et maintenant</p> <p><i>Alegrías de Cádiz.</i> Gonzalo García Pelayo (Espagne 2013, 117 min.).</p> <p>Séance de courts-métrages <i>Presuntas implicadas.</i></p> <p>Séance des documentaires <i>Comprometidos.</i></p> <p><i>Averroes y Maimónides, luz de Al-Andalus.</i> Miguel Ángel Entrenas Liria (Espagne, 2015, 70 min.).</p>	<p>Mars</p> <p>Femmes méditerranéennes, partageant des regards</p> <p><i>Villa Touma.</i> Suha Arraf (Palestine, 2014, 85 min.).</p> <p><i>Les constituantes.</i> Olivia Acosta (Espagne, 2011, 70 min.) Moderó Nekane Serrano, de l'Association María Laffite.</p> <p><i>Rock the Casbah.</i> Laila Marrakchi (Maroc, 2013, 100 min.).</p> <p><i>À peine j'ouvre les yeux.</i> Leyla Bouzid (Tunisie, France, Belgique, 2015, 102 min.).</p> <p>Organisations partenaires: la Casa Árabe et la Fondation Mujeres por África (Femmes pour l'Afrique)..</p>
<p>255 spectateurs.</p>	<p>290 spectateurs.</p>	<p>350 spectateurs.</p>

--	--	--

[Página n. ° 40] :

[Texto que aparece en la esquina superior izquierda] : CULTURE/ CINÉMA

<p>Avril</p> <p>Du mot à l'image: en racontant des réalités</p> <p><i>Papusza.</i> Joanna Kos-Krauze et Krzysztof Krauze (Pologne, 2013, 125 min.).</p> <p><i>Ce que le jour doit à la nuit.</i> Alexandre Arcady (France, 2012, 159 min.).</p> <p><i>Loin des hommes.</i> David Oelhoffen (France, 2014, 101 min.).</p> <p>Ce cycle a été projeté pendant le mois d'avril dans la Fundación Euroárabe de Altos Estudios (Fondation Euro-Arabe des Hautes Etudes de Grenade).</p> <p>310 spectateurs.</p>	<p>Mai</p> <p>Diversité culturelle : patrimoine commun de l'humanité</p> <p><i>Historias de Lavapiés.</i> (Ramón Luque (Espagne, 2014, 91 min.).</p> <p><i>Mon fils.</i> Eran Riklis (Israël, 2014, 100 min.).</p> <p><i>Les Délices de Tokyo.</i> Naomi Kawase (Japon, 2014, 110 min.).</p> <p><i>Difret.</i> Zeresenay Mehari (Ethiopie, 2014, 99 min.).</p> <p><i>Katmandú, un espejo en el cielo.</i> Icíar Bollaín (Espagne, 2011, 104 min.).</p> <p>436 spectateurs.</p>	<p>Juin</p> <p>Des médias</p> <p><i>Le Voyage du directeur des ressources humaines.</i> Eran Riklis (Israël, Allemagne, France, Roumanie, 2010, 103 min.).</p> <p><i>Everyday rebellion.</i> Arash T. Riahi, Arman T. Riahi (Suisse, 2013, 104 min.).</p> <p><i>Un lugar de las fresas.</i> Maite Vitoria Daneris (Espagne, 2013, 90 min.). Présenté par la directrice du documentaire.</p> <p><i>La fabulosa Casablanca.</i> Manu Horrillo (Espagne, 2015, 85 min.).</p> <p>420 spectateurs.</p>
--	---	--

[Página n. ° 41] :

[Texto que aparece en la esquina superior derecha] : CULTURE/ CINÉMA

Juillet

Comédies du Moyen Orient et de la Méditerranée

Taxi Téhéran. Jafar Panahi (Iran, 2015, 82 min.).

Ghadi. Amin Dora (Liban, 2013, 100 min.).

Ave Maria. Basil Khalil et Daniel Yáñez Khalil (Palestine, France, Allemagne, 2015, 15 min.)

La Internacional. Sirri Süreyya Önder (Turquie, 2006, 105 min.).

465 spectateurs.

[Página n. ° 42]:

Septembre	Octobre	Novembre
<p>Le cinéma en Tunisie : portraits d'actualité</p> <p>Bastardo. Nejb Belkadhi (Tunisie, France, Qatar, 2013, 106 min.).</p> <p>Millefeuille. Nouri Bouzid (Tunisie, France, 2012, 105 min.).</p> <p>Jeudi Après-midi. Mohamed Damak (Tunisie, 2013, 97 min.).</p> <p>The Cinemonde. Moslah Kraiem (Tunisie, 2013, 123min.).</p> <p>Organisations partenaires : Ambassade de Tunisie, Festival Latinarab d'Argentine.</p>	<p>Hommage à Abbas Kiarostami</p> <p>Close-up. Abbas Kiarostami (Iran, 1990, 100 min.).</p> <p>Le Goût de la cerise. Abbas Kiarostami (Iran, 1997, 95 min.).</p> <p>Ten. Abbas Kiarostami (Iran, 2002, 100 min.).</p> <p>Copie conforme. Abbas Kiarostami (France- Italie- Iran, 2010, 106 min.).</p>	<p>Le voyage à la tradition méditerranéenne</p> <p>Abraham. Las Religiones del Libro. Miguel Valls (Espagne, 2013, 45 min.) et Oriente y Occidente. La Cara en el Espejo. Miguel Valls (Espagne, 2013, 45 min.).</p> <p>Judaísmo y El Pacto de Yahvé. Miguel Valls (Espagne, 2013, 45 min.) et Cristianismo. Jesús según San Pablo. Miguel Valls (Espagne, 2013, 45 min.).</p> <p>El Islam. Sólo Dios es Dios. Miguel Valls (Espagne, 2013, 45 min.) et Cábala. El Lenguaje Secreto de Dios. Miguel Valls, Espagne, 2013, 45 min.).</p> <p>Sufismo. El Corazón del Islam. Miguel Valls (España, 2013, 45 min.) et Ibn Arabi. El Esplendor de Al-Andalus. Miguel Valls, (Espagne, 2013, 45 min.).</p>
412 spectateurs.	480 spectateurs.	420 spectateurs.

[Página n. ° 43] :

Décembre
Cinéma en collaboration avec le festival de cinéma lesbien, gay, bisexuel et trans d'Andalousie, l'Andalesgai.
Sélection des meilleurs court-métrages du Festival Andalesgai.
L'armée du salut.
Abdellah Taïa (Maroc-France, 2013, 82 min.).
224 spectateurs.

D'autres projections

Cycle de cinéma à Ceuta et Tétouan : *Presuntas implicadas* (12, 20, 25.04.16, Ceuta et 11, 18, 25.04.16, Tétouan).

La Fondation Prix Cohabitation de Ceuta et *el Instituto Cervantes de Tetuán* (institution dédiée à l'enseignement de la langue espagnole à Tétouan), en collaboration avec la Fondation des Trois Cultures, la Asociación Andaluza de Mujeres de los Medios Audiovisuales (Association Andalouse des Femmes des Médias Audiovisuels) et la Asociación Cultural *Beber de Cine* (Association Culturelle Boire du Ciné), ont organisé un cycle de cinéma qui s'est projeté au même temps dans les villes de Ceuta et Tétouan. On a projeté une exposition des travaux réalisés dans la communauté andalouse par le collectif de cinéastes, productrices, distributrices, acteurs, actrices, scénaristes, etc. Le cycle a été ouvert avec la séance de court-métrages *Presuntas implicadas*, qui rassemble une série de court-métrages dirigés par femmes, certains d'entre eux ont obtenu un prix dans des différents festivals.

Spectateurs : 200 personnes.

Projection de *Pasos Perdidos*, Séville (04.05.16).

C'est un documentaire qui traite des militaires démocrates qui ont lutté pour une pensée plurielle, les libertés et le changement des conduites afin d'aller vers un futur démocratique. Dans tous les cas, ils ont trouvé la mort, l'exil ou l'oubli. Dirigé par José Antonio Torres (Espagne, 2015, 80 min.).

Spectateurs : 120 personnes.

[Página n. ° 44] :

[Texto que se encuentra en la esquina superior izquierda]: CULTURE/ MISCELANÉE

Cérémonie d'hommage au professeur Pedro Martínez Montávez

10.03.16

La Fondation des Trois Cultures a rendu hommage à Pedro Martínez Montávez, une des personnalités académiques andalouses plus célèbres. Il est aussi un des arabisants contemporains plus influents, un professeur émérite, l'ancien recteur de l'Université autonome de Madrid et le récepteur de la Medalla de Andalucía de l'année 2010 [un titre honorifique créé par la Junta de Andalucía (le Conseil de la Communauté autonome d'Andalousie) qui a pour objet de reconnaître les actions et les mérites exceptionnels réalisés en temps de paix pour citoyens ou entités andalouses, espagnoles ou étrangères]. Cette Fondation a voulu reconnaître le travail qu'il a fait dans les domaines des études arabes, sa contribution au développement et à la promotion du dialogue interculturel et à la construction des ponts entre Espagne et le monde arabe, ainsi que pour sa permanente recherche d'espaces destinés au dialogue, à la compréhension et à la liberté. La cérémonie d'hommage finissait avec le concert de flamenco à la charge de l'artiste José Menese, une des figures les plus indispensables du panorama national du flamenco et un véritable puriste du *cante jondo* (un type de chant flamenco, qui désigne les chants les plus anciens et les plus primitifs du répertoire flamenco. L'adjectif *jondo* fait référence à la provenance du chant : les fonds de la gorge, le fond de l'être, etc.).

Assistants : 130 personnes.

[Texto incrustado en el fondo, en la parte inferior izquierda de la página]:
MISCELLANEÉS

[Página n. ° 45]:

[Texto incrustado en la imagen]: « **Ramadan entre cultures** »

10.06.16

Dans le cadre du début du mois de Ramadan, la Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée a organisé une journée de rapprochement entre cultures, une rencontre, ouverte à la citoyenneté, avec le collectif musulman pour partager la tradition du mois du jeûne. La cérémonie comptait avec la conférence de Amin Chachoo, musicologue spécialisé en musique arabo-andalouse, dont le thème était « Le Ramadan et la spiritualité ibérique de la musique arabo-andalouse. » Après avoir célébré la fin du jeûne, des aliments typiques de cette célébration ont été dégustés et le groupe Zejel a donné un concert.

Organisations partenaires: Asociación Amigos del Legado Andalusi (une association dont le but est de se rapprocher à la culture de l'Andalousie et de comprendre son histoire ainsi que l'héritage (des musulmans, juifs et chrétiens) qui demeure encore dans nos terres.

Assistants : 120 personnes.

[Página n. ° 46] :

[Texto que aparece en la esquina superior izquierda] : CULTURE/ MISCELLANÉES

MISCÉLLANÉES

25.01.16

Représentation théâtrale « Monologues d'un concierge » produite par l'Association Issil, Séville. Avec la collaboration du Ministère Délégué Chargé des marocains résidant à l'étranger et des Affaires de la Migration, du Ministère Marocain de Culture et du Théâtre National Mohammed V de Rabat. Assistants : 45 personnes.

26.01.16

Présentation du World Trekking Sevilla-Marrakech'16, Séville. Avec la collaboration du Club Pachilofeos, un groupe de montage sévillan. Assistants : 120 personnes.

18-21.04.16

Tournoi « Dos orillas » (Deux rives en français) des équipes marocains et andalous. La Línea de la Concepción, Cadix. Avec la collaboration du Centro de Estudios, Desarrollo e Investigación del Fútbol Andaluz (un centre d'études, développement et de recherche du football andalou). Assistants : 700 personnes.

20-22 et 23.04.16

Représentation de l'œuvre « Salama W Ster Moulana » de la compagnie théâtrale Al Founoune. Séville, Huelva, Grenade et Malaga. Avec la collaboration de la Mairie de Isla Cristina, Acodes, La Caja Blanca de Malaga (association qui promeut le développement d'un espace de création où développer l'art du XXI siècle), Asociación Al-Jaima de la Solidaridad (association qui promeut l'intégration sociale des migrants marocains et d'autres groupes, ainsi que la valorisation de la culture, la science, le sport et l'art.), Consulat de Maroc à Sevilla, Centro Federico García Lorca de Grenade (institution culturelles qui fait des recherches à propos de la vie de Lorca), Bibliothèques interculturelles et l'A.F.C.N de Grenade (une association socio-culturelle créée par des familles musulmanes). Assistants: 600 personnes.

[Página n. ° 47] :

29.04.16

Etta Scollo, répertoire des poètes arabes siciliens. Tres Festival, Grenade. Assistants : 250 personnes.

16-25.05.17

Ateliers « Voces Rizoma ». Certaines villes du nord du Maroc. Avec la collaboration de la Fundación Antonio Gala, Asociación de Gestores Culturales y Deportivos y la Agencia para la Promoción y Desarrollo del Norte de Marruecos (Association des

agents culturels et sportifs et l'agence pour la promotion et le développement du nord du Maroc) et l'Institut National des Beaux-Arts de Tétouan. Assistants: 50 personnes.

27.04.16

Représentation théâtrale de l'œuvre « Nimrod », Séville. Assistants : 200 personnes.

28-29.05.16

XX Trophée de Natation Open International Trois Cultures. Mairena del Aljarafe, Séville. Avec la collaboration du Club de Natation Mairena del Aljarafe. Assistants : 600 personnes.

19-28.10.16

« Festival Mes de Danza 23 » dans les Jardins de la Fondation des Trois Cultures, Séville. Avec la collaboration du Mes de Danza, un festival international de danse contemporaine. Assistants : 120 personnes.

Appel à une candidature destinée à un ou une jeune créateur ou créatrice de nationalité marocaine. Avec la collaboration de la Fondation Antonio Gala.

[Página n. ° 48] :

[Texto que aparece en la esquina superior izquierda] : CULTURE/ ACTIVITÉS CULTURELLES

Des concerts didactiques « La musique et le rythme de la Méditerranée. »

19-20.05.16

La Fondation des Trois Cultures a proposé quatre concerts didactiques appelés « La Musique et le Rythme de la Méditerranée », auxquels ont participé les centres éducatifs de Séville (primaire et secondaire). Dans ce parcours musical nous avons pu connaître et écouter la grande variété des sonorités de la culture méditerranéenne interprétées par **Paco Seco**, guitariste, percussionniste et compositeur. **David Ruiz** a participé aussi dans ces concerts, il est percussionniste spécialisé en instruments de percussion arabe, orientale et méditerranéenne, il est aussi un expert des systèmes rythmiques, danses traditionnelles et d'un large spectre instrumental, du daf égyptien jusqu'à la darbouka, la doholla (un tambour plus grand de la darbouk), le riqq et le tar et une collection incalculable de tambours de Basque.

Assistants : 800 personnes.

[Página n. ° 49] :

D'autres activités pour enfants

28.01.16

Exposé à propos de la mémoire de l'holocauste et projection du film *Les hommes libres* de l'auteur Ismaïl Ferroukhi. Séville. Exposé présenté par José Cruz, codirecteur du Séminaire des Études de l'Holocauste (la Shoah en hébreu) et l'antisémitisme de l'Université Pablo de Olavide, Séville. Exposé dirigé aux élèves de secondaire et du baccalauréat. Avec la collaboration de l'Université Pablo de Olavide, Séville. Séminaire des Études de l'Holocauste (la Shoah en hébreu) et l'antisémitisme. Assistants : 200 personnes.

27 et 29.02.16 et 01 et 03.02.16

Représentation de l'œuvre *La batalla de los tres reyes* (La bataille des trois rois) de l'Association Mama Saida de théâtre pour enfants. Séville, Almeria, Grenade et Malaga. Avec la collaboration de : Almería : Codenaf (Coopération et développement avec le nord de l'Afrique), le lycée IES Francisco Montoya et l'espace éducatif Mesa Local de Educación y Comunidad de Las Norias de Daza. Grenade : Bibliothèques intercultureles et le Ministère de Culture. Malaga: Codenaf et l'École Manuel Altolaguirre.

24.10.16

Célébration de la Journée de la Bibliothèque avec le spectacle « Diábolo Classic Metal », Séville. Avec la collaboration de la Obra Social « la Caixa », l'ensemble d'actuations à caractère social réalisés par la Fondation Bancaire « la Caixa. » Assistants : 209 personnes.

15.11.16

Célébration de la Journée mondiale de l'enfance avec le Cabaret Canalla « Ye Orbayu » de la compagnie Vaques. Séville. Avec la collaboration de la Obra Social « la Caixa ». Assistants : 260 personnes.

16.12.16

Célébration de la Journée de la lecture publique en Andalousie avec le spectacle « Bambala » de la compagnie Bambolea Producciones. Séville. Avec la collaboration de la Obra Social « la Caixa ». Assistants : 260 personnes.

[Página n ° 50] :

[Texto incrustado en la imagen]: MASTER LANGUES SPÉCIALITÉS

[Página n ° 51]:

MASTER EN RELATIONS INTERNATIONALES

LANGUES

COURS ET ATÉLIERS

[Página n ° 52] :

[Texto de la esquina superior izquierda]: FORMATION/ MASTER

[Texto incrustado en la imagen]: Master en Relations Internationales

Le 9 novembre a commencé l'édition 2015-2016 du Master en Relations Internationales, organisé par l'Université Internationale d'Andalousie en collaboration avec l'Université Pablo de Olavide et la Fondation des Trois Cultures. Le Master en Relations Internationales est un master multidisciplinaire qui intègre les connaissances à propos des relations internationales avec l'étude de la société internationale du point de vue historique, économique, juridique et socioculturel. Aujourd'hui il y a deux universités andalouses, celle de Grenade et l'Université Pablo de Olavide de Séville, qui offrent la licence en Sciences Politiques et de l'Administration, pour lesquelles le Master devient un complément parfait pour compléter la formation dans les domaines internationales. Ce master forme aux diplômés dans des larges domaines académiques, en se recentrant dans la Méditerranée, avec spécial attention au monde arabe, en Ibéro-Amérique et dans l'Union Européenne, les trois grands exemples de projection international de l'Andalousie. Dans cette édition un total de 27 élèves se sont inscrits.

[Página n ° 53]:

[Texto incrustado en la esquina inferior derecha] : MASTER

[Página n ° 54]:

[Texto incrustado en la imagen]: **COURS D'ARABE ET HÉBREU MODERNE**

Les cours, donnés au siège de la Fondation des Trois Cultures, s'adressent à un public général et en essayant d'offrir la plus large variété et en s'adaptant aux besoins et aux demandes des élèves. L'offre de formation comprend, d'un côté, l'arabe moderne standard (niveaux : initial, intermédiaire, avancé et conversation) et, de l'autre côté, l'hébreu moderne standard (niveaux : initial, intermédiaire et avancé).

[Texto incrustado en la esquina inferior derecha]: LANGUES

[Página n ° 55]:

[Texto que aparece en la imagen]: **Club de conversation en arabe « Endroit Al Zubaydi. »**

La Fondation des Trois Cultures et l'Association Azarquiel ont conjointement créé le premier club de conversation en arabe : *l'Espace Al Zubaydi*. C'est un endroit ouvert et gratuit pour tout le public. Une audience hétérogène, avec des nationalités, âges et niveaux différents, un public qui ne se connaît pas et qui a le même intérêt : apprendre l'arabe et sa culture d'une façon détendue. L'activité est réalisée avec l'objectif de pratiquer l'arabe dans une ambiance informelle en oubliant les méthodes traditionnelles d'enseignement. Des thèmes d'intérêt commun, qui font partie des enseignements de base, sont présentés au groupe en suivant toujours une approche communicative.

Organisations partenaires : Association Azarquiel.

Assistants : 15 personnes.

[Página n. ° 56] :

[Texto que aparece en la esquina superior izquierda]: FORMATION/ COURS

Cours d'espagnol pour immigrants d'origine marocain

01.04.16-31.05.16

(Lepe, Huelva). La Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée a mis en place la deuxième édition de ce projet, un programme de formation qui est encadrée dans le projet Alqantara avec la collaboration du Ministère Délégué Chargé des marocains résidant à l'étranger et des Affaires de la Migration. Ce programme a été désigné pour aider les marocains résidents en Andalousie à acquérir des connaissances d'une langue seconde, dans le cadre d'un processus rapide d'intégration. Le but principal de ces cours est de faire que les élèves acquièrent les compétences linguistiques basiques de la langue pour pouvoir se débrouiller au sein de la vie quotidienne.

Organisations partenaires : Acodes.

Assistants : 100 personnes.

[Página n. ° 57] :

Cours « Gestion culturelle. Développement, territoire et coopération. »

23.02.16

Cours qui analysait la gestion culturelle comme un facteur de cohésion sociale et comme un promoteur essentiel des politiques publiques et de la coordination du tissu social et culturel.

Organisations partenaires : Instituto Cervantes de Rabat et la Fondation des Trois Cultures.

Assistants : 25 personnes.

IV Atelier de gestion culturelle et développement. « Des stratégies dans un contexte de crises »

11-15.07.16

(La Rábida, Huelva). Trois Cultures a consolidé son accord avec la formation en gestion culturelle, en participant à la quatrième édition de cet atelier, qui actualise ses contenus, en faisant ainsi plus polyvalent son approche avec l'objectif de se transformer en une

action formative de référence permanente grâce à son haut niveau d'innovation académique et d'utilité professionnelle. Avec cet atelier d'application pratique, on analysait le rôle qui a la culture et les industries culturelles comme moteurs de développement dans la coopération en temps de crise, en tenant compte des différentes expériences. On a abordé des questions telles que la soutenabilité, la créativité, le nouveau plan de financement européen, l'apparition des formes collaboratives, systèmes de gouvernance et les défis auxquelles les politiques publiques font face. L'atelier a été dirigé par Virginia Luque Gallegos, responsable de culture et coordinatrice du groupe de recherche Ernocórdoba à l'Université de Cordue.

Organisations partenaires : Rábida.

Assistants : 60 personnes.

[Página n. ° 58] :

Cours d'été UNIA : « Interculturalité et médiation »

12-14.09.16

Ce cours a eu pour objectif de montrer aux élèves des outils et des connaissances interculturelles, pour qu'ils puissent les appliquer non seulement dans le domaine professionnel mais dans son domaine social, en faisant d'eux des personnes plus compétentes dans une société à chaque fois plus diverse. Des questions comme le processus de la médiation, comment faire pour l'appliquer dans le domaine de l'interculturalité, la médiation ou l'immigration, ont été traitées au long des différents blocs thématiques qui ont composé cette action de formation, en suivant des différentes pratiques dans le domaine de l'éducation pas formelle.

Organisations partenaires : UNIA (l'Université Internationale d'Andalousie).

Assistants : 16 personnes.

[Página n. ° 59] : **Cours d'été UNIA: « Le Sahel dans le monde global : une vision multidisciplinaire »**

19-21.09.16

Ce cours a fourni une vision sur la sécurité, à partir d'une approche multidisciplinaire, de Le Sahel et de son entourage. Des nombreux risques et menaces ont été analysés, ainsi que certaines variables, partagées tant pour des pays qui forment la zone que pour ceux qui sont situés plus au nord : Maghreb, Espagne et Europe. Dirigé par Miguel Ángel Ballesteros Martín, le directeur du centre de recherche Instituto Español de Estudios Estratégicos (Institut espagnol des Études Stratégiques).

Organisations partenaires : UNIA.

Assistants : 60 personnes.

[Página n. ° 60] :

[Texto incrustado en la imagen] :

BIBLIOTHÈQUE

PUBLICATIONS

LIVRES ATELIERS

[Página n. ° 61]:

[Texto incrustado en la imagen]: LECTURES

PUBLICATIONS

BIBLIOTHÈQUE

PRÉSENTATIONS DE LIVRES ET D'AUTRES ACTIVITÉS

[Página n. ° 62]:

[Texto que aparece en la esquina superior izquierda]: LECTURES/ BIBLIOTHÈQUE

Bibliothèque spécialisée et centre de documentation Fátima Mernissi

[Página n. ° 63]:

À la clôture du festival « Tres Festival, voces del Mediterraneo », ayant eu lieu en avril 2016 à Grenade, José Manuel Cervera, le directeur de la Fondation des Trois Cultures a annoncé que la bibliothèque de la Fondation des Trois Cultures serait rebaptisée avec le nom de Biblioteca Fátima Mernissi (Bibliothèque Fátima Mernissi). Avec cette reconnaissance posthume, Trois Cultures a voulu promouvoir pas seulement cette renommée sociologue, écrivaine et féministe marocaine mais aussi son héritage. Au cours de l'année 2016, la bibliothèque Fátima Mernissi de la Fondation des Trois Cultures a continué avec son programme annuel d'activités pour promouvoir le livre et la lecture originaire de la Méditerranée.

[Página n. ° 64]:

[Texto que aparece en la esquina superior izquierda] LECTURES/ CLUB DE LECTURE

Club de lecture « Tres con libros »

Dans le cadre du club de lecture « Tres con libros » (Trois avec livres), la Fondation des Trois Cultures promeut la lecture d'auteurs provenant de la Méditerranée et développe des initiatives dont le but est d'enrichir la culture grâce à la diversité. Lors de l'année 2016, les 30 personnes qui font partie de ce club ont analysé cinq ouvrages. Trois Cultures permet que toutes les institutions nationales et internationales puissent avoir accès à une

liste de plus de 50 titres d'auteurs des deux rives de la Méditerranée pour mettre en œuvre des clubs de lecture.

Blog du club de lecture « Tres con libros »: <http://biblioteca3culturas.blogspot.com/>

Tres con libros pour les jeunes

La Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée, dans le cadre du programme « ALQANTARA, ponts pour le dialogue et la cohabitation », a développé, pour le Ministère Délégué Chargé des marocains résidant à l'étranger et des Affaires de la Migration, le programme « Tres con libros para jóvenes » (Trois avec livres pour jeunes). Il s'agissait d'une initiative où les livres, la narration orale, la musique et les lecteurs plus jeunes étaient les protagonistes. Les livres sélectionnés ont été *Mon miel ma douceur* (éditorial Edelvives) de Michel Piquemal et Élodie Nouhen et *Cuentos populares del Rif. Contados por mujeres cuentacuentos* (éditorial Miraguano Ediciones) de Zoubida Boughaba Maleem. Ce projet a été réalisé par l'entreprise culturelle Piratas de Alejandría et s'est développé en différentes villes et bibliothèques publiques andalouses.

Assistants: 411 personnes.

[Página n. ° 65]:

Collaboration avec el Centro de Inserción Social de Sevilla

La Fondation des Trois Cultures a collaboré encore une fois avec el Centro de Inserción Social (CIS) Luis Jiménez de Asúa de Sevilla (le Centre d'Insertion Sociale Luis Jiménez de Asúa de Séville), un établissement pénitentiaire destiné aux internés ou internées qui purgent leur peine à régime ouvert ou qui sont dans un processus avancé d'insertion. La Fondation a collaboré avec ce Centre d'Insertion à travers du projet « Tres con libros CIS », qui a débuté en 2014 grâce à la participation de la Obra Social « la Caixa. » « Tres con libros » qui a commencé son parcours au Trois Cultures en 2009, c'est un signe de ce qui peut produire la lecture, surtout dans les milieux marginaux comme les établissements pénitentiaires. Lors de l'année 2016, une série d'ouvrages ont été analysés et plusieurs activités ont été menées comme une visite guidée au siège des Trois Cultures ou une vidéoconférence avec la écrivaine Najat El Hachmi.

[Página n. ° 66]:

[Texto que se encuentra en la esquina superior izquierda]: PRÉSENTATIONS DE LIVRES ET D'AUTRES ACTIVITÉS

« Tres Festival, voces del Mediterráneo »

28-30.04.16

La Fondation des Trois Cultures, avec le patronage du Ministère Délégué Chargé des marocains résidant à l'étranger et des Affaires de la Migration dans le cadre du

programme « Alqantara : ponts pour le dialogue et la convivialité » où des écrivains et des écrivaines de la Méditerranée se sont rencontrés. Le «Tres Festival » a été un festival multidisciplinaire où il n’y avait pas seulement de poésie, prose ou essai mais aussi de la musique, du cinéma et de la peinture, ARTR3S.

Organisations partenaires : Mairie de Grenade; Consortium Centro Federico García Lorca; el programa Granada Ciudad de Literatura UNESCO (le programme Grenade Ville de Littérature UNESCO) ; Feria del Libro (foire du livre) de Grenade; Faculté de Traduction e Interprétation; Université de Grenade; Fondation Euroarabe de Altos Estudios (Fondation Euro arabe des Hautes Études); Cuarto Real de Grenade; Patronage de la Alhambra de Grenade et Generalife; Centro Andaluz de las Letras (Centre Andalou des Lettres); Institut français; M’Sur; CajaGranada Fondation; Centro de Estudios Andaluces (Centre Andalou d’Études).

Assistants: 2000 personnes.

[Página n. ° 67]:

Activités au sein du Tres Festival

« Migrations et retours. » Discussion à trois : Buket Uzuner, Najat el-Hachmi et Javier Valenzuela

28.04.16

Dans cette discussion des concepts comme identité, déracinement, immigration et retour ont été traités, en accordant une attention particulière au Maroc. Cependant, d’autres phénomènes ont été traités comme la situation des réfugiés syriens.

28.04.16

« Les grains de la violence. » Discussion à trois : Mahi Binebine, Hubert Haddad et Ilya U. Topper.

28.04.16

« Lire la Méditerranée. » Discussion à trois : Abraham B. Yehoshua, Abdellatif Laâbi et Ismael Diadié.

29.04.16

« Passé, présent et futur de la crise. » Discussion à trois : Almudena Grandes, Nir Baram et Inés Gallastegui.

30.04.16

« Roman policier, radiographie de notre temps. » Discussion à trois : Fatos Kongoli, Lorenzo Silva et Jesús Lens.

30.04.16

« Les défis de la femme. » Discussion à trois : Nawal al-Saadawi, Wassyla Tamzali et Zoubida Maalem.

Lors de ce débat ont a analysé plusieurs thèmes: les mouvements féministes de la Méditerranée actuelle, ses menaces, ses progrès et ses reculs, ses projets en suspens et ses principaux ennemis.

[Página n. ° 68]:

[Texto en la esquina superior izquierda]: PRÉSENTATION DES LIVRES ET D'AUTRES ACTIVITÉS

D'autres présentations des livres et des activités au sein du Tres Festival

28.04.16

Récital avec la poétesse syrienne Maram al-Masri, avec l'accompagnement musical de la harpe de Mar Gabarre, Müsgo.

29.04.16

« Fidélité à Grèce. » Discussion à trois : Pedro Olalla, Aurora Luque et Moschos Morfakidis.

29.04.16

« Traduire la Méditerranée. » Débat. Participants : Wenceslao-Carlos Lozano, Maja Drnda, Malika Embarek, Rajae Boumediane et Ana M. Bejarano.

29.04.16

« Éditer la Méditerranée. » Participants : Inmaculada Jiménez Morell, David Villanueva, Miguel Lázaro et Raquel Vicedo. Modérateur : Christian Martí-Menzel.

29.04.16

« De la Transition espagnole aux Printemps arabes. » Discussion à trois : Rachid Boudjedra, Nativel Preciado et Alejandro Víctor García.

30.04.16

« Utopie, nostalgie, amnésie. » Discussion à trois : Mircea Cărtărescu, Dubravka Ugrešić et Alejandro Luque.

30.04.16

Rencontre poétique. Basem Nabres et Erika Martínez. Introduction : Rafael Ortega.

[Página n. ° 69]:

Trois Cultures avec le Hay Festival Segovia

La Fondation des Trois Cultures a participé à la onzième édition du festival Hay Festival Segovia avec deux activités encadrées dans le programme de cette rencontre littéraire.

Assistants: 140 personnes.

Feront parler : les nouvelles voix de la narrative en espagnol

23.09.16

Participants: Rubén Martín Giráldez, Marina Sanmartín, Juan Gómez Bárcena et Matías Candeira en discussion avec Marta del Riego, Inés Martín Rodrigo et Jesús García Calero.

Organisations partenaires: organisé avec le journal espagnol ABC. Produit en direct grâce à l'équipe de Medialab du IE School of Communication et retransmis voie *streaming* sur le site web du journal abc.es, concrètement sur la section culture.

Discussion avec Boualem Sansal

24.09.16

Trois Cultures a participé à la présentation du dernier livre publié en espagnol de l'algérien Boualem Sansal, *2084: la fin du monde*, raison pour laquelle il a reçu le Grand prix du roman de l'Académie française. L'auteur a discuté avec le journaliste Guillermo Altares.

Organisations partenaires: Organisé avec la Fondation José Manuel Lara (fondation dont l'objectif est de promouvoir, développer et préserver la culture andalouse), l'Institut Français et l'Ambassade de France, avec le partenariat d'Air France.

[Página n. ° 70]:

[Texto en la esquina superior izquierda]: PRÉSENTATIONS DES LIVRES ET D'AUTRES ACTIVITÉS

[Texto incrustado en la foto]: **Conversation avec Mathias Enard**

05.10.16

Présentation de *Boussole* de l'écrivain français Mathias Enard pour laquelle il a été récompensé avec le prestigieux prix Goncourt en 2015. L'auteur a discuté avec l'arabisant Emilio González Ferrín.

Organisations partenaires: Institut français d'Espagne et le groupe éditorial Literatura Penguin Random House, avec la collaboration du Centro Andaluz de las Letras, organisme qui vise à promouvoir et distribuer la création littéraire.

Assistants : 105 personnes.

[Página n. ° 71]:

Discussion avec Zeina Abirached

26.10.16

Présentation de la dernière œuvre de Zeina Abirached, l'une des auteures et dessinatrices de bande dessinée les plus renommées lors de la dernière décennie. L'auteure a discuté avec Paco Cerrejón, le directeur général del Instituto de la Cultura y de las Artes de Sevilla (l'Institut de la Culture et des Arts de Séville).

Organisations partenaires: Fondation des Trois Cultures de la Méditerranée et la Casa Árabe, avec la participation de Salamandra Graphic.

Assistants: 63 personnes.

D'autres présentations des livres

28.01.16. Présentation du livre *Arab Dawn. Arab youth and the demographic dividend they will bring* de Bessma Momani, présenté par Thierry Desrues. Organisations partenaires : Ambassade du Canada en Espagne et la fondation Real Instituto Elcano de Madrid. Assistants: 5 personnes.

16.02.16. Discussion avec Carlos Zanón et présentation de son œuvre *Marley estaba muerto, Grenade*. Organisations partenaires : Festival Granada Noir et la fondation CajaGRANADA. Assistants: 75 personnes.

17.02.16. Littérature et Rock & Roll en Trois Cultures. Discussion entre Carlos Zanón et Fran G. Matute et concert du groupe Miraflores, Séville. Organisations partenaires : Obra social « la Caixa » et le groupe de communications RBA. Assistants : 77 personnes.

15.03.16. Discussion avec Najat El Hachmi et présentation de son œuvre *La hija extranjera, Séville*. Organisations partenaires : éditorial Destino et la Fondation José Manuel Lara. La rencontre a été une des activités mise en œuvre dans le cadre des activités commémoratives de la Journée internationale des femmes. Assistants : 55 personnes.

22.06.16. Présentation de la revue *Caleta* et un spectacle du musicien Suhail Serghini, Séville. Organisations partenaires : Diputación de Cádiz (gouvernement provincial de Cadix) et la revue *M'Sur*. Assistants : 85 personnes.

05.07.16. Présentation du livre *Siria, el país de las almas rotas* (Syrie, le pays des âmes brisés) de Javier Espinosa et Mónica G. Prieto, Séville. Organisations partenaires : éditorial Debate. Assistants : 75 personnes.

21.10.16. La Fondation des Trois Cultures au 29 Festival del Sur-Encuentro Teatral Tres Continentes, Agüimes, Gran Canaria. Trois Cultures a organisé la « Rencontre des écrivains de trois continents » dans laquelle ont participé: Marcelo Luján

(Argentine), Mahi Binebine (Maroc) et Pablo Martín Carbajal (Canaries). Assistants : 60 personnes.

15.11.16. Hommage à Fátima Mernissi, Séville. Les clubs de lecture del Instituto Andaluz de la Mujer (l'Institut Andalou des Femmes) et de la Fondation des Trois Cultures se sont réunis pour rendre hommage à Fatima Mernissi lors de l'anniversaire de sa mort et pour parler de son oeuvre la plus connue *Rêves de femmes : une enfance au harem* avec Maria-Àngels Roque. Assistants : 44 personnes.

24.11.16. Présentation du livre *El viaje*, écrit et illustré par Francesca Sanna, Séville. Organisations partenaires: éditorial Impedimenta. Assistants : 153 personnes.

25.11.16. Rencontre avec Francesca Sanna dans l'école Colegio Aljarafe, Séville. Assistants : 165 personnes. **Discussion avec Iñaki Martínez à propos de son oeuvre *La ciudad de la mentira (la ville du mensonge)*, avec la participation de Javier Valenzuela.** Organisations partenaires : Institutos Cervantes de Tetuán y Tánger (Institut Cervantes de Tétouan et Tanger). Assistants : 112 personnes.

[Página n. ° 72]:

[Texto incrustado en la imagen]: **Visites guidées**

[Página n. ° 73]:

La Fondation des Trois Cultures a organisé des visites guidées à son siège, l'ancien Pavillon du Maroc lors de l'Exposition Universelle de Séville réalisée en 1992 et l'actuel Pavillon Hassan II, au sein du programme didactique « Descubriendo Tres Culturas » (Découvrant Trois Cultures). Le bâtiment conserve encore sa splendeur, qu'on aperçoit pas seulement dans l'architecture mais aussi dans chacun de ses détails. Au long de la visite, on promut la cohabitation entre cultures et religions par le biais de la connaissance mutuelle et l'échange d'idées qui prouvent un rapprochement entre les peuples de la Méditerranée. Le personnel de la Fondation est chargé de guider aux visiteurs dans ce parcours de sorte qu'ils puissent connaître, de première main, la philosophie des Trois Cultures et aussi pour qu'ils puissent recevoir d'information précise à propos des activités programmées. La visite, d'une durée d'une heure approximativement, s'ajuste aux différents types de groupes (des élèves, des adultes, des personnes handicapées, etc.). La visite est pour 30 personnes au maximum et elle peut être faite en espagnol, anglais ou français.

Assistants: 3000 personnes.